



AFAC

The Arab Fund For Arts and Culture
الصندوق العربي للثقافة والفنون – آفاق

The Arab Fund for Arts and Culture الصندوق العربي للثقافة والفنون – آفاق

The Arab Fund for Arts and Culture is an independent Arab initiative established by local cultural lobbyists and a group of international donors in 2007. AFAC funds individuals and organizations in the fields of cinema, performing arts, literature, music and visual arts, while facilitating cultural exchange and cooperation across the Arab world and globally.

هو مؤسسة عربية مستقلة تهدف الى دعم الفنون المحلية و الثقافة من خلال توفير الدعم الثقافي الاستراتيجي لهذه القطاعات. وقد تأسس الصندوق بجهود فريق من النشطاء العرب في العمل الثقافي، وبدعم مجموعة من المانحين على النطاق العالمي وذلك للحاجة الى تمويل ودعم المبادرات الثقافية والفنية المستقلة . ويسعى الصندوق لتوفير آلية دعم مستدامة للأفراد والمؤسسات في مجال صناعة الافلام والفنون الادائية والفنون البصرية والادب والبحث وبناء القدرات , وفي الوقت نفسه فان الصندوق يعمل على تسهيل التبادل الثقافي في نطاق المنطقة العربية وعلى المستوى العالمي.

www.arabculturefund.org

“ Maybe unconsciously you want your story to be told by you. Because for so long, our story has been told by everyone else. If you see the effect that cinema has had, how many people you can reach in cinema: what makes a difference? To have your story out there? I think it makes a difference. ”

Najwa Najjar

AFAC envisions a thriving Arab art and cultural scene that is confident in its expression, open to dialogue, accessible to all, and sustained locally by committed patrons. By engaging artists and cultural practitioners to assess their needs and facilitate cooperation, educating patrons on the social impact of arts and culture, advising stakeholders on necessary interventions, and supporting projects with direct independent funding, AFAC will play a leading role in achieving this vision, serving as a model and catalyst for homegrown philanthropic initiatives across the Arab world. AFAC's operations are guided by two fundamental principles: transparency in the grant giving process and independence through a diversity of funding sources.

About AFAC

وتتلخص رؤية آفاق بإيجاد مشهد ثقافي فني عربي مزدهر، واثق من قدرته على التعبير ومنفتح على الحوار مع الآخر، ومتاح للجميع وقادر على الاستمرارية ، من خلال وجود مصادر دعم دائمة له محليا . ويهدف الصندوق للقيام بدور ريادي في تحقيق هذه الرؤية ،إضافة لدوره المركزي في دعم المبادرات المحلية في مختلف البلدان العربية وذلك عبر الاستماع الى الفنانين والعاملين في الحقل الثقافي والتفاعل معهم ودراسة احتياجاتهم وتسهيل التعاون وتبادل الافكار فيما بينهم ومن خلال تحديد الجهات الداعمة وتعريفها بالتأثير الاجتماعي للثقافة والفنون ،وتقديم النصح للاطراف ذات الصلة حول ما يجب القيام به في هذا المجال ،إضافة الى دعم المشاريع من خلال توفير الدعم المستقل والمباشر. وهناك مبدعان رئيسان ،يوجهان عمل الصندوق وهما الشفافية في تقديم المنح والاستقلالية من خلال الاعتماد على مصادرتمويل متعددة.

حول آفاق



«العلاقة مع "الممولين" ينبغي أن تكون دائمة ومتواصلة، وليس -على سبيل المثال- أنا أخذ منك مالا، فأعطيك اليوم، لأنني حين أنجز الالبوم، أجد نفسي كفنانة مجبرة مرة أخرى على العودة الى دائرة البحث عن تمويل جديد لانتاج اليوم جديد .

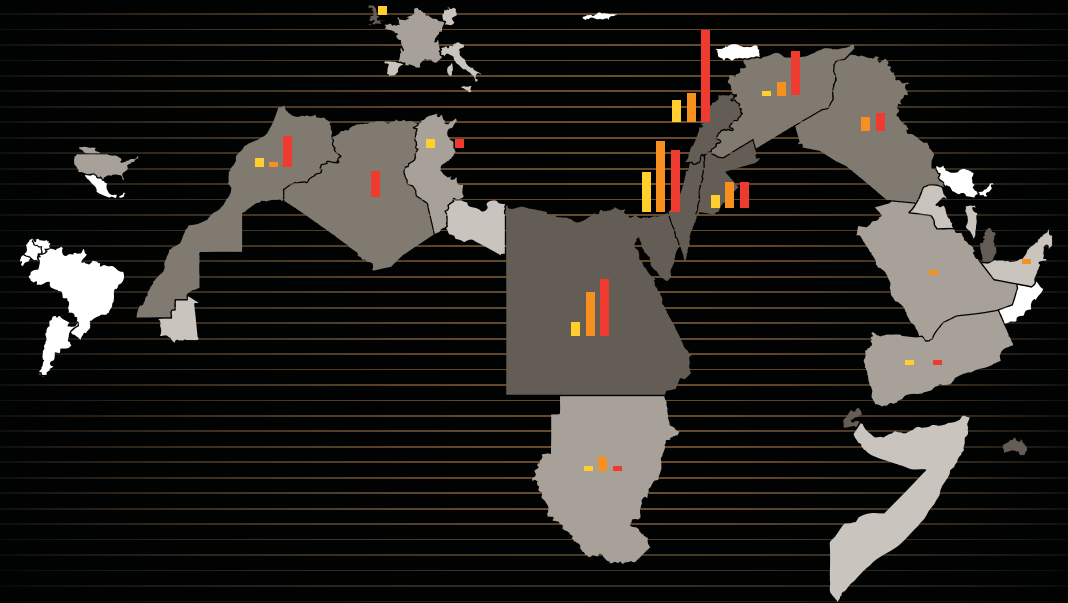
أما اذا حصلت على منحة من "أفاق" وعملوا على تقديمي وتعريفني بفنانين آخرين حيث يمكنني ان انشئ مشاريع مختلفة كموسيقى للمسرح فان ذلك يكمل الدائرة بتجميع فنانين مختلفين، وهذا الجانب أهم من المال، فحين يكون لديك مشروع وطني متعدد الهويات ، فمن اليسير ان تؤمن له التمويل. »

مكادي نحاس

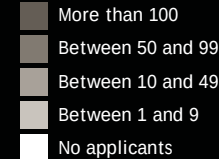
Since its launch in 2007, AFAC has received 2,100 applications from 19 Arab countries for grants in six categories: cinema, literature, performing arts, visual arts, music, and research, training and regional events. The open call for applications ensures broad and impartial access for applicants from across the region and covers a wide spectrum of genres, allowing AFAC to gauge the region's creative pulse and identify areas in need of support. As a result, and with modest means, AFAC has distributed 165 grants to worthy beneficiaries from 15 Arab countries. 75 percent of applicants are individuals, with small institutions and initiatives contributing the majority of the remaining 25 percent.

استقبل الصندوق منذ تأسيسه في عام ٢٠٠٧ ما مجموعه ٢١٠٠ طلب من ١٩ بلدا عربيا، للحصول على منح في المجالات الست التالية: السينما، الثقافة، المسرح والرقص، الفنون البصرية، الموسيقى، البحوث وبناء القدرات. وقد ضمنت الدعوة المفتوحة والشفافية في الاعلان عن منح الصندوق وصول اكبر عدد من الطلبات بصورة حيادية من مختلف ارجاء المنطقة. وتبعاً لذلك وبامكانيات الصندوق المتواضعة، فقد قدم الصندوق العربي للثقافة والفنون ١٦٧ منحة لمشاريع ذات جدوى في ١٥ قطرا عربيا، ٧٥ منها للأفراد وال ٢٥ الأخرى لمؤسسات صغيرة.

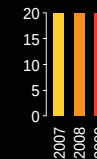
OUR PROJECTS مشاريعنا



Number of Applicants sum of 2007, 2008 and 2009



Number of Grantees per year

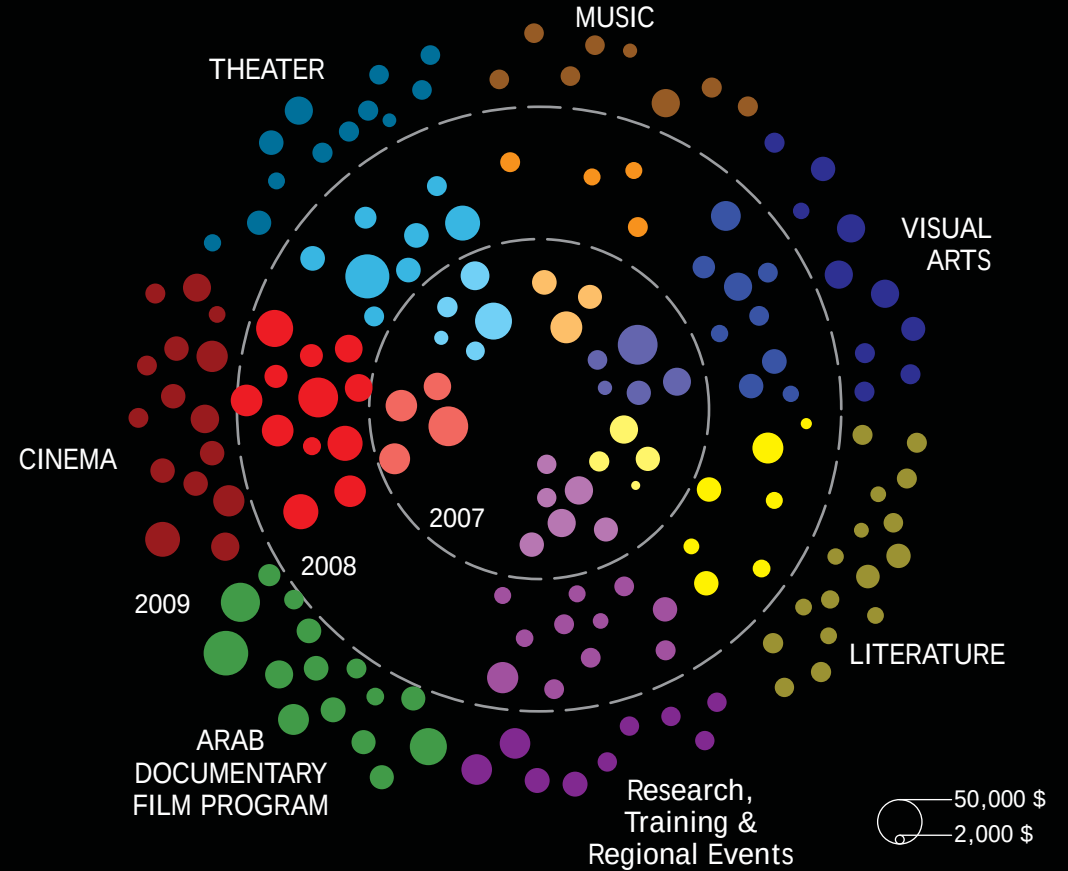


Country size is proportional to its arabic-speaking population: □ = 1 million

OUR GRANTEES الحاصلون على منح

During these first three years, AFAC funded 47 projects in film, 27 in literature, 25 in performing arts, 24 in visual arts, 16 in music and 26 in research and regional events. Our grantees' work has been reviewed in the local and international press; they have been invited to participate in high-profile festivals, artist exchanges and residencies, and have, in turn, inspired hundreds of other residents of the region to pursue artistic endeavors through workshops and trainings; despite these successes and a measure of international recognition, AFAC awardees have overwhelmingly continued to work in the region and focus their cultural production on a local context.

وقدم الصندوق العربي للثقافة والفنون خلال السنوات الثلاث الاولى من تأسيسه تمويلًا لـ ٤٧ مشروعًا في السينما و ٢٧ مشروعًا في الادب، و ٢٥ مشروعًا في الفنون المسرحية و ٢٤ مشروعًا في الفنون البصرية و ١٦ في الموسيقى و ٢٦ مشروعًا في مجال البحث ومجريات الاحداث في المنطقة، ولاقت الاعمال التي دعمها الصندوق عرضًا في الصحافة المحلية والعالمية كما تم دعوة اصحابها الى مهرجانات رفيعة المستوى. ولم يتوقف الاثر عند هذه الحدود بل تعداها ليلهم المئات من المواطنين في العالم العربي لممارسة الانشطة الفنية عبر التدريب وورشات العمل وعلى الرغم من هذه النجاحات، وهذا الاعتراف الدولي فان برنامج المنح في الصندوق العربي للثقافة والفنون سوف يواصل العمل في المنطقة بكل تأكيد في دعم الثقافات المحلية.



“All of our financing comes from Europe. So having AFAC was materialistically and symbolically very important. [...] It doesn't necessarily cover all our needed budget—it cannot. But on the other hand it gives a decent amount of money and it makes us more eligible to get more funding. It is regional, but in a sense it's local, because it's not from any country in the region—so, it feels like we have money from back home. ”

Orwa Nyrabia
of Proaction Films

OUR DONORS

Open Society Foundation - Ford Foundation - DOEN Foundation - Arab Fund for Economic and Social Development

Mohammed Abduljawed - Ghazwa Abu Suud - Shahab Gergash - Qutaiba Al Ghanem - Omar Ghobash - Sawsan Jafar - Khaled Ahmad Juffali - Hani Kalouti - Nabil Qaddumi - Rana Sadek - Walid Yousef Zahid - Eddy Zuaiter

BOARD MEMBERS

- Ghassan Salame **Chairman**
- Nabil Qaddumi **Vice Chair & Treasurer**
- Suzanne Wettenschwiler **Statutory Secretary**
- Zeina Arida
- Mohamed Berrada
- Ferial Ghazzoul
- Basma El Hussein
- Sawsan Jafar
- Hani Kalouti
- Adila Laidi-Hanieh
- Amin Zaoui
- Abbas (Eddy) Zuaiter

Oussama Rifahi, **Executive Director**

”لا يوجد توافق بين اللاعبين في الحقل الثقافي، فكل منهم يناقش للحصول على الأموال ذاتها دون استثناءات وذلك عائد لضعف بنية المجتمع المدني، ويدون هذا التوافق سوف نخسر جميعا خلال السنوات الخمس أو العشر القادمة. و”أفاق” هو الأمل الوحيد ونحتاج الى عشرة ”أفاق”، لأنه يمنح الفرصة للمبتدئين ”

حنان حاج علي

Elia Sulaiman Dalila Al-Nather Tamer AL-Saeed Najwa Najjar Kamal Aljaafari Rojeeh Assaf Nizar Zubi Laish Band Play Maya Zbib Abaad Theatre Hisham Jaber Kamanjati Musical Association Al Mastaba Band The Egyptian Arts Center Randa Merza Oriab Toqan UNRWA Palestinian Hooch Ethnographic Museum, Birzeit University Tamer Institute for Community Education Muhannad Mbaideen Cultural East Foundation Mariam Bu Salmi Beirut DC Engaged Events/Eleanor Okeeffe Nawal Eskandarani KIKI Website MAKAN Sudanese Study Center "Sudanese Creative Arts Development" Royal Film Commission Ala Hlehel Hala Lutfi Haydar Kol Bareh Liana Badr Maher Abi Samra Mayar Al Roumi Alia Arasoughly Salah AL-Murr Samir Abdallah The Freedom Theatre Confederation of Cultural For Democracy Cinema et memoire Nuzha El Hakawati Theatre Known as the Palestinian National Theatre François Abou Salem Kholoud Nasser Adham Mohammed Mohammed Hafez Laila Hassan Soliman Maria Bakhous Neeme Neeme Amir Nizar Zubi Ali Abdullah Fejer Amro Salah Abdel Aziz Bayourmi Macadi Salim J. Al-Nahhas Wissam Mohamad Said Murad Yazan Mohammad Ghazi Al-Khalili Hdaa PACA/ Interanational Art Academy - Palaestine Mounira Al Solh Huda Smitshuijzen Abifares Reem B. AlIcadhi Rula Halawani SUDANESE PLASTIC ARTIST GENERAL UNION Tarek Al Ghoussein Fissel Hassan Darajj THE GHASSAN KANAFANI CULTURAL FOUNDATION- HABILITATION PRESCHOOL Haitham Mohammad Ibrahim Sarhan Emad Addin Musa Jubair M. AL Melaihan Samia Emad El Din Mehrez Sanaa CHEDDAL Amman Filmmakers Cooperative Bassam El Baroni Ismaiel Mohammed Mohammed EL Nazer Lara, Shahira Khaldi, Issa Lebanese Association Of Women Researcers MAKAN Metropolis Art Cinema PROACTION FILM Riwaq- Centre for Architectural Conservation SHASHAT Upper Hand development Organization For Basic Students Philippe Aractingi Mohamad Malas Mohamad Tawfik Saed Enas Al-Muthaffar Anne Marie Yusef Jacir Ghassan Abdallah Djamila Sahraoui Ibrahim El Batout Sobhi Al Zbaidi Mohammed Ahmad Mohammed Al Hawajri Ahmad Abdalla El-Sayed Nabil Maleh Raed Yassin Hazem Alhamwi Bassam Ali Jarbawi Omar Abi Azar Fadil El Juaibi Youssef Raihani Mohamed Abed Elfattah Abed Alhady Hammad Babylon Cult Art Fouad Nabil Yammine Faek El Homasssi Hanane Hajj Ali Dalia Basiouny Abul Maati Sareyyet ramallah-First Ramallah Group Oula Al Khatib Bab Bhar Cinemasrah ASSABIL- Friends of Public Association Proaction film BEIT EL FANN Jumana Hussein Mustafa Association IN (AIN) Health and Culture Center Mohamed Kamal Harb Rami Khalife The Lebanese Association for Plastic Arts, Ashkal Alwan Zeina Maasri Beirut Art Center Samia Emad El Din Mehrez Asma Huda kassatly Huda Abdallah Lutfi Saba Abdullah Suliman Innab Shuruq Ahmed Musa Harb Iman Issa Aida Eltrorie Palestinian Art Court -Al hoash Hoda Barakat Zuleikha Abdulrahman M.Amin Aburisha Ezzat Tawfek Abd el-Maksod El-Kamhawi Arab Children Friends Association Engaged Events Mahmoud Iberaken Samiha Ali Khrais Sharafdin Majdolin Khairalla Reshak Said Hala Salah Eldin Hussein Soha Bechara El Beyt Culture and Arts Association Haider Saeed Abedelaziz Errachidi Rania Ali Musa Mamoun Mohamed Salah Alazab Mohammad Taha Al-Ghawanmeh Toufic Farroukh Issa Ibrahim Boulos Iraqi Maqam Foundation Irab for Arabic Music Solhi Al Wadi Institute of Music Samir Bahajin Kinan Azmeh Fawzy Saleh Akram Zaatari Amer Shomali Dima Yasin-Abu Ghoush Elias Moubarak Attia Habib Joana and Khalil Hadjiithomas and Joreige Karima Zoubir Laila Hotaït-Salas Louly Seif Malek Bensmail Nahed Awwad Orwa Nyrabia Rania Stephan إيليا سليمان دليلة الناطر تامر السعيد نجوى النجار كمال الجعفري روجيه عساف نزار الزعبي فرقة ليش المسرحية مايا زبيب فرقة أبعاد المسرحية هشام جابر جمعية كمنجاني المسرحية فرقة المصطبة المركز المصري للفنون رندة Régine Abadia ميرزا عريب طوقان الاونورو الحوش الفلسطيني متحف المقتنيات التراثية، جامعة بيرزيت مؤسسة تامر للتعليم المجتمعي مهند مبيضين مؤسسة الشرق الثقافية مريم بوسالمي بيروت دي سي الينور او كييف/ انجيد ايفنتس نوال السخندراي موقع كيكالالكتروني مكان، شركة ايقاع الاردن مركز الدراسات السودانية الهيئة الملكية للفلام علا حليحل هالة لطفي حامد خليل حيدرخلو بارح ليانا بدر ماهر ابي سمرا ميار الرومي علياء ارسو غلي صلاح المر سمير عبدالله مسرح الحرية منظمة التجمع الثقافي من اجل الديمقراطية سينما و ذاكرة مسرح النزهة الحكواتي، المسرح الوطني الفلسطيني فرنسوا ايو سالم خلود ناصر ادهم محمد محمد حافظ ليلى حسن سليمان ماريا باخوس نعمة نعمة امير نزار الزعبي علي عبدالله فجر عمرو صلاح عبد العزيز بيومي مكادي سالم جريس النحاس ربي صقر وسام محمد سعيد مراد زين محمد غازي الخليلي جمعية ابداع لتطوير الفن المرثي بالوسط العربي الجمعية الفلسطينية للفن المحاصر، الاكاديمية الدولية للفنون منيرة الصلح هدي ابي فارس ريم القاضي رولي الحلواني الاتحاد العام للفنانين التشكيليين السودانيين طارق الغصين فيصل حسن دراج مؤسسة غسان خنفاني الثقافية، روضة تأهيل الاطفال هيثم محمد إبراهيم سرحان عماد الدين موسى جبير حمود المليحان سامية عماد الدين محرز سناء شبدال تعاونية عمان للفلام بسام الباروني اسماعيل محمد اسماعيل محمد لارا خالد، شهيرة عيسى تجمع البحوث اللبنانية مكان، شركة ايقاع الاردن الجمعية اللبنانية للسينما المستقلة، متروبوليس سينما برواكتن فيلم، شركة عروة النبرية وشركاه رواق، مركز المعمار الشعبي شاشات منظمة اليد العليا لجمعية تلميذ الاساس فيليب عرفنتجي محمد مخلص محمد توفيق مسيب ساعد ايناس ابراهيم المظفر أن ماري يوسف جاسر غسان عبدالله جميلة صراوي ابراهيم البطوط صبحي الزبيدي محمد احمد محمد الحواجري احمد عبدالله السيد نبيل المالح رائد ياسين حازم الحموي بسام علي الجراوي عمر ابي عازار الفاضل الجعبي يوسف الريحاني محمد عبد الفتاح عبد الحادي بابل للثقافة والفنون فؤاد نبيل يمين فائق الحمصي حنان الحاج علي داليا بسبوني ابو المعاطي سمية رام الله الاولى علا الخطيب باب البحار سينمسرح جمعية التسييل، اصدقاء المكتبات برواكتن فيلم، شركة عروة النبرية وشركاه بيت الفن جمانة حسين مصطفي عين المركز الصحي الثقافي محمد كمال حرب رامي خليفة الجمعية اللبنانية للفنون (أشكال الوان) زينة معاصري مركز بيروت للفن سامية عماد الدين محرز اسما هدي قساطلي هدي عبد الله لطفي صبا عبد الله سليمان عناب شروق احمد موسي حرب ايمان عيسى عائدة عزعي القرعي حوش البيت الفلسطيني هدي بركات رليخة عبد الرحمن ابو ريشة عزت توفيق عبد المقصود القمحاوي جمعية اصدقاء الاطفال انجيد ايفنتس محمود ابراقن سميحة علي خريس شرف الدين مجدولين خير الله سعيد هالة صلاح الدين حسين سهي بشارة جمعية البيت للثقافة و الفنون حيدر سعيد عبد العزيز الراشدي رانية علي مأمون محمد صلاح العزب محمد طه الخوانمة توفيق فروغ عيسى ابراهيم بولص مؤسسة المقام العراقي عرب للموسيقى العربية معهد صلح الوادي للموسيقى سمير بحادين كنان العظمة فوزي صالح أكرم زعرتي عامر الشوملي ديمة ياسين أبو غوش إلياس مبارك عطية حبيب جوانا و خليل كريمة الزبير ليلى صالح لولي سيف مالك بن اسماعيل ناهد عواد عروة النبرية رانية اصطفان رجين البادية